



Ministerio
de Educación
y Cultura
URUGUAY



Dirección Nacional
de Cultura



Uruguay XXI
PROMOCIÓN DE INVERSIONES,
EXPORTACIONES E IMAGEN PAÍS



Programa
de traducción y apoyo
a la exportación editorial

IDA
PROGRAMA DE TRADUCCIÓN Y APOYO A LA EXPORTACIÓN EDITORIAL
EDICIÓN 2024

ACTA TRIBUNAL DE EVALUACIÓN - LÍNEAS A, B Y C

Fecha: 30/8/2024

De acuerdo con las Bases del Programa IDA, en el día de la fecha se conformó el Tribunal con representación de la Dirección Nacional de Cultura del Ministerio de Educación y Cultura, a través del Instituto Nacional de Letras y del Instituto Nacional de Artes Escénicas, la Biblioteca Nacional y Uruguay XXI, con el fin de evaluar las postulaciones recibidas para la líneas A, B y C en la convocatoria 2024 realizada entre el 21 de mayo y el 31 de julio de 2024.

El tribunal estuvo conformado por:

Alvaro Ahunchain por Instituto Nacional de Artes Escénicas - Dirección Nacional de Cultura,

Nicolás Der Agopián por Instituto Nacional de Letras - Dirección Nacional de Cultura,

Omaira Rodriguez por Uruguay XXI,

Valentín Trujillo por la Biblioteca Nacional de Uruguay.

Dentro del plazo estipulado de la convocatoria fueron recibidas 32 postulaciones de las cuales las siguientes cumplieron los requisitos de elegibilidad, listadas por orden de llegada:

EDITORIAL	PAÍS	IDIOMA	LÍNEA DE APOYO	TÍTULO	AUTOR
Musicaos Editore	Italia	Italiano	A	El Bataraz	Mauricio Rosencof



Red Press	Dinamarca	Inglés	A	La Máquina	Lalo Barrubia
Gezim Tafa	Albania	Albanés	A	Mugre rosa	Fernanda Trías
Rayuela Edizioni	Italia	Italiano	A	Una historia improbable	Milton Fornaro
Pensa Multimedia SRL	Italia	Italiano	A	El color que el infierno me escondiera	Carlos Martínez Moreno
Mamdouh Adwan Publishing House	UAE	Árabe	A	El astillero	Juan Carlos Onetti
Mamdouh Adwan Publishing House	UAE	Árabe	A	Gracias por el fuego	Mario Benedetti
Point Zero Press	USA	Inglés	A	De plantas y animales: acercamientos literarios	Ida Vitale
Aurora Boreal	Dinamarca	Danés	A	Los silencios del Viejo	Mauricio Rosencof
Goobar Förlag	Suecia	Sueco	A	Un globo de Cantoya	Laura Santullo
Edizioni Arcoiris	Italia	Italiano	A	El alma del mundo	Felipe Polleri
Editora Coragem	Brasil	Portugués	A	Carta a un escritor latinoamericano y otros insultos	Leo Masliah
Tonipress	Bulgaria	Búlgaro	A	Mujer equivocada	Mercedes Rosende
Vakxikon Publications	Grecia	Griego	A	Las cartas que no llegaron	Mauricio Rosencof
The Clapton Press Limited	Reino Unido	Inglés	A	Soledad (Tradición del Pago)	Eduardo Acevedo Diaz
Orizzonte Milton	Italia	Italiano	A	Pasado amor	Horacio Quiroga
L'atinoir	Francia	Francés	A	El Inglés	Martín Bentancor
Red n' Noir	Grecia	Griego	A	Acto de guerra	Rodolfo Santullo y Matías Bergara
Zavod za založniško in raziskovalno dejavnost / Institute for Publishing and Research	Slovenia	Esloveno	A	El fútbol a sol y sombra	Eduardo Galeano
Ofícios Terrestres Edições	Brasil	Portugués (Brasil)	A	Ariel	José Enrique Rodó
Editora Arte&Letra	Brasil	Portugués brasileño	A	La chica de la motosierra	Mariana Casares
Ustanova Studentski Kulturni Centar (SKC)	Serbia	Serbio	A	Árbol veloz	Luis Bravo
Ediciones Magma	Grecia	Griego	A	Juntacadáveres	Juan Carlos Onetti
Bloomsbury Publishing PLC	Reino Unido	Inglés	A	Ana contra la muerte; Duermen a la hora de la siesta; Nociones básicas para la	Gabriel Calderón, Leonor Courtoisie, Jimena Márquez, Sandra Massera, Marianella



				construcción de puentes; Preludio de Ana; No daré hijos, daré versos; Terrorismo emocional	Morena, Josefina Trías.
Criatura Editora	Uruguay	Inglés	B	Si las cosas fuesen como son	Gabriela Escobar
Alicia Escardó	Uruguay	Inglés	B	La trama violeta, A pesar del naufragio, El chico que se sentaba en el rincón	Alicia Escardó
Fin de Siglo	Uruguay	N/A	C	Parestesia	Lorena Spatakis

Tras la evaluación realizada por el tribunal, se resuelve seleccionar las siguientes propuestas, listadas por orden de llegada:

EDITORIAL	PAÍS	IDIOMA	LÍNEA DE APOYO	TÍTULO	AUTOR
Red Press	Dinamarca	Inglés	A	La Máquina	Lalo Barrubia
Rayuela Edizioni	Italia	Italiano	A	Una historia improbable	Milton Fornaro
Mamdouh Adwan Publishing House	UAE	Árabe	A	El astillero	Juan Carlos Onetti
Point Zero Press	USA	Inglés	A	De plantas y animales: acercamientos literarios	Ida Vitale
Aurora Boreal	Dinamarca	Danés	A	Los silencios del Viejo	Mauricio Rosencof
Goobar Förlag	Suecia	Sueco	A	Un globo de Cantoya	Laura Santullo
Edizioni Arcoiris	Italia	Italiano	A	El alma del mundo	Felipe Polleri
Editora Coragem	Brasil	Portugués	A	Carta a un escritor latinoamericano y otros insultos	Leo Masliah
Tonipress	Bulgaria	Búlgaro	A	Mujer equivocada	Mercedes Rosende
The Clapton Press Limited	Reino Unido	Inglés	A	Soledad (Tradición del Pago)	Eduardo Acevedo Diaz
L'atinoir	Francia	Francés	A	El Inglés	Martín Bentancor
Red n' Noir	Grecia	Griego	A	Acto de guerra	Rodolfo Santullo y Matías Bergara



Editora Arte&Letra	Brasil	Portugués brasileño	A	La chica de la motosierra	Mariana Casares
Ustanova Studentski Kultumi Centar (SKC)	Serbia	Serbio	A	Árbol veloz	Luis Bravo
Bloomsbury Publishing PLC	Reino Unido	Inglés	A	Ana contra la muerte; Duermen a la hora de la siesta; Nociones básicas para la construcción de puentes; Preludio de Ana; No daré hijos, daré versos; Terrorismo emocional	Gabriel Calderón, Leonor Courtois, Jimena Márquez, Sandra Massera, Marianella Morena, Josefina Trías.
Criatura Editora	Uruguay	Inglés	B	Si las cosas fuesen como son	Gabriela Escobar
Alicia Escardó	Uruguay	Inglés	B	La trama violeta, A pesar del naufragio, El chico que se sentaba en el rincón	Alicia Escardó
Fin de Siglo	Uruguay	N/A	C	Parestesia	Lorena Spatakis

Monto Total otorgado: USD 30.000 (treinta mil dólares americanos).

Notas del Tribunal:

1. Los jurados tuvieron en cuenta a aquellos autores y obras que no habían sido beneficiados previamente por el Programa.
2. La postulación de la editorial Gezim Tafa fue seleccionada con un monto menor al solicitado, bajo la consideración de que la obra ya había sido beneficiada en ediciones anteriores. Notificada, la editorial no aceptó el monto ofrecido.

Alvaro Ahunchain

Valentín Trujillo

Nicolás Der Agopián

Omalra Rodríguez